

### About me

**Dorothee Rault**  
**Certified Translator**  
**CCI**

Business and Finance  
Translation

Member of Proz.com, please see  
<https://www.proz.com/profile/614316>  
for further information



**12, Le Pré Champ**  
**F-35360 Landujan**



+33/2 99 07 26 22



@[dorothee\\_rault@orange.fr](mailto:dorothee_rault@orange.fr)

<https://www.linkedin.com/feed/>

Services	Fields of competence
<b>Translation</b>  <b>Proofreading – Editing – Post-Editing</b>  <b>Language combinations:</b> English > German French > German  (Swiss German included)	<b>Finance/Economy:</b> Financial documents (KIID, prospectus, contracts, correspondence to shareholders etc.)  <b>Legal</b> Conventions, contracts, agreements, correspondence  <b>European Institutions</b> European Commission, European Parliament, European Structural and Investment Funds  <b>Other fields of competence</b> Company communication (brochures, websites etc.), medical general, Real Estate, documented employee training, all kinds of newspaper/blog articles

### What my clients say about me

Dorothee is a very reliable translator. Instead of translating word for word, she strives to deliver the clearest possible message in German while remaining accurate at all times. Her availability to answer questions, the fact that she is very nice and pleasant to work with and her ability to collaborate effectively with a second, also experienced translator, are also major assets. In short, I would definitely recommend Dorothee's services!

*Julien G. (Argos)*

On behalf of Peter & Clark's team, I truly recommend Dorothee. She is reliable, competent, professional and always delivers high quality. It is a pleasure to work with her.

*Amelie, Peter & Clark*

## **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**2006 - current**

**Freelance Translator** English, French > German

The clients I am working with

Almost all companies included in **global indices** in the field of finance

French and English Real estate funds

European Institutions

Companies from all over the world

**1994 – 2001**

**Marketing assistance** responsible for **translation** in different multinational companies

Germany

- Hochtief (construction)

France

- Marquette Hellige (medical sector)
- Anderson Consulting (management consulting)
- Association for the Euro (Association created to promote the introduction of the euro)

Task area

- Translation/proofreading of text in the field of construction, banking and legal area, marketing campaigns

## **EDUCATIONAL BACKGROUND**

**1990 – 1994**

Economic and language school Schulungszentrum Münster, Germany

**2002 – 2006**

Translations studies at the private university AKAD, Stuttgart, Germany

## **CERTIFICATION**

**August 1994**

Translator Certification for commercial English, Chamber of Commerce and Industry

London/Düsseldorf

Commercial correspondent English/French, Chamber of Commerce and Industry Dortmund, Germany

**January 2007**

Translator Certification for French, Chamber of Commerce and Industry Bonn, Germany

## **ONGOING EDUCATION**

- Post-Editing courses (Taus)
- English Common Law and Principles (University of London)
- SEO Masterclass
- Courses on CAD tools

## **CAT Tools**

TagEditor, SDL Trados Studio 2021, MemoQ

## **RATES**

Translation: 0,10 EUR/word source

Revision: 39 EUR/hour